

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 025](#)
[Le petit Pierre eut du juge option](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 025 Le petit Pierre eut du juge option

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du petit Pierre & de son proces en matiere de mariage.
Incipit non modernisé Le petit Pierre eut du juge option

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Le petit Pierre eut du juge option,
D'estre conjoint avec sa Damoiselle,
Ou de souffrir la condamnation
D'excommuniè & censurè eternelle :
Mais mieux ayma sans dire j'en apelle,
Excommuniè & censure eslire,
Que d'espouser une telle femelle
Pire trop plus qu'on ne pourroit escrire.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 025

Foliotation A8v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

La vertu immortelle
Par hault los precieux.
S'estend iusques aux cieux,
Passans ne plorez poinct
Plorer ne vient à poinct
De c'este Dame bonne
Plus tost fault qu'on s'estonne
De son si grand bon heur
Acompaigné d'honneur.

*Du petit Pierre & de son proces en
matiere de mariage.*

Le petit Pierrç eut du iugç option,
D'estre conioint avec sa Damoïelle,
Ou de souffrir la condemnation
D'excommuniz & censurç eternelle:
Mais mieux ayma sans dire i'en apelle,
Excommuniz & censure eslire,
Que d'espouser vne telle femelle
Pire trop plus qu'on ne pourroit escrire.

De Nanny.

Nanny desplaiſt & cause grand ſoucy
Quand il eſt dit à l'amy rudement
Mais quand il eſt de deux yeux adoucy
Pareilz.